

**THE PARALLEL GOSPELS: EXHIBITING AT
ONE VIEW, IN FOUR COLLATERAL
COLUMNS, EVERY CONCURRENT,
CONFLICTING, AND ADDITIONAL PASSAGE
OF EACH EVANGELIST; FORMING ALSO, OF
THE FOUR, ONE CONTINUOUS GOSPEL**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649667352

The Parallel Gospels: Exhibiting at One View, in Four Collateral Columns, Every Concurrent, Conflicting, and Additional Passage of Each Evangelist; Forming Also, of the Four, One Continuous Gospel by Edward Salmon

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

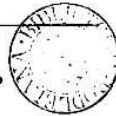
www.triestepublishing.com

EDWARD SALMON

**THE PARALLEL GOSPELS: EXHIBITING AT
ONE VIEW, IN FOUR COLLATERAL
COLUMNS, EVERY CONCURRENT,
CONFLICTING, AND ADDITIONAL PASSAGE
OF EACH EVANGELIST; FORMING ALSO, OF
THE FOUR, ONE CONTINUOUS GOSPEL**

THE
PARALLEL GOSPELS :
EXHIBITING AT ONE VIEW, IN
FOUR COLLATERAL COLUMNS,
EVERY CONCURRENT, CONFLICTING, AND ADDITIONAL
PASSAGE OF EACH EVANGELIST;
FORMING ALSO, OF THE FOUR,
ONE CONTINUOUS GOSPEL.
INTENDED FOR THE USE OF
RELIGIOUS STUDENTS OF ALL DENOMINATIONS.

COLLATED BY
EDWARD SALMON,
LATE BARRISTER-AT-LAW.



London :
LONGMANS, GREEN & CO., PATERNOSTER ROW.
1876.

101. $\frac{1}{2}$. 104.

THE PARALLEL GOSPELS.

INDEX, CONTINUED.

ST. MARK.				ST. LUKE.			
CHAP.	VERSE	COMMENCES AT	PAGE	CHAP.	VERSE	COMMENCES AT	PAGE
XI.	27 (to the end)	...	126	I.	1	...	2
XII.	1	...	127	II.	1	...	9
XIII.	1	...	138	III.	1	...	13
XIV.	1	...	148		19	...	73
XV.	1	...	167		21 (to the end)	...	15
XVI.	1	...	177	IV.	1	...	17
					5	...	18
					9	...	17
					13	...	18
					16	...	71
					31	...	18
					38	...	44
					42 (to the end)	...	19
				V.	1	...	19
					12	...	42
					17 (to the end)	...	47
				VI.	1	...	61
					12	...	52
					17	...	63
					20	...	32
					27	...	35
					37 }	...	39
					38 }	...	39
					39	...	80
					40	...	54
					41	...	39
					43	...	41
					47 (to the end)	...	42
				VII.	1	...	42
					18	...	58
					36 (to the end)	...	149
				VIII.	1	...	65
					11	...	68
					16	...	33
					18	...	67
					19	...	66
					22	...	45
					23	...	45
					41 (to the end)	...	50
				IX.	1	...	52
					2	...	52

INDEX, CONTINUED.

ST. LUKE.				ST. LUKE.			
CHAP.	VERSE	COMMENCES AT	PAGE	CHAP.	VERSE	COMMENCES AT	PAGE
	6	...	56	XVII.	1	...	90
	7	...	72		2 }	...	
IX.	10	...	74		3	...	96
	18	...	84		5 }	...	88
	43 }	...	89		6 }	...	96
	44 }	...			7	...	119
	51	...	117		11	...	140
	57 (to the end)	...	45		20	...	142
X.	1	...	57		26	...	140
	13	...	57		31	...	142
	17	...	59		34 (to the end)	...	110
	21	...	57	XVIII.	1	...	115
	23	...	67		18	...	
	25	...	132		29 }	...	116
	38 (to the end)	...	125		30 }	...	118
XI.	1	...	37		31	...	119
	5	...	39		35 (to the end)	...	120
	14	...	63	XIX.	1	...	145
	16	...	65		29 (to the end)	...	121
	17	...	64	XX.	1	...	126
	24 }	...	65		20	...	131
	29 }	...			41	...	134
	33	...	37		47 (to the end)	...	135
	37	...	136		1	...	138
	42	...	126	XXI.	25	...	141
	44 (to the end)	...	136		34	...	143
XII.	1	...	54		37 (to the end)	...	144
	10	...	64	XXII.	1	...	145
	11	...	53		3	...	151
	22	...	38		15	...	153
	32	...	143		18	...	154
	51	...	55		19	...	154
	54	...	83		20	...	153
	58 (to the end)	...	34		21	...	118
XIII.	1	...	60		24	...	116
	18	...	69		28	...	154
	22	...	40		31	...	162
	25	...	41		35	...	166
	31 (to the end)	...	137		56	...	165
XIV.	1	...	128		63	...	166
	25	...	55		64	...	165
	34 (to the end)	...	33		66 (to the end)	...	167
XV.	1	...	91	XXIII.	1 (to the end)	...	177
XVI.	1	...	93	XXIV.	1 (to the end)	...	
	13	...	38				
	14	...	94				
	18	...	110				
	19 (to the end)	...	95				

INDEX, CONTINUED.

ST. JOHN.			
CHAP.	VERSE	COMMENCES AT	PAGE
I.	1	...	1
II.	1	...	21
III.	1	...	23
IV.	1	...	25
V.	1	...	28
VI.	1	...	74
VII.	1	...	81
	2	(to the end)	97
VIII.	1	...	100
IX.	1	...	104
X.	1	...	107
XI.	1	...	111
XII.	1	...	148
	2	...	149
	12	...	122
	14	...	121
	17	(to the end)	122
XIII.	1	...	151
XIV.	1	...	155
XV.	1	...	157
XVI.	1	...	158
XVII.	1	...	180
XVIII.	1	...	162
	17	...	168
	19	...	165
	24	(to the end)	166
XIX.	1	...	170
XX.	1	...	177
XXI.	1	...	183

CHRONOLOGY OF EARLY FATHERS.

HERMAS.	"Contemporary with St. Paul." <i>Paley's Evid., P. 113.</i>
IGNATIUS.	"Bishop of Antioch about 37 years after the Ascension." <i>Idem 114.</i>
POLYCARP.	"Contemporary with Ignatius." <i>Idem 115.</i>
PAPIAS.	"A hearer of John and Com- panion of Polycarp." <i>Idem 117.</i>
IRENÆUS.	"A. D. 178." (<i>Martyred A. D.</i> <i>202.</i>) <i>Idem 113.</i>
CLEMENT.	"Followed Irenæus at distance of 16 years." <i>Idem 126.</i>
TERTULLIAN.	"Joined on with Clement." <i>Idem 127.</i>
ORIGEN.	"A. D. 200." <i>Idem 113.</i>
JUSTIN.	{ " <i>(Martyr)</i> 20 years after Origen." <i>Idem 118.</i> "Converted about A. D. 152." <i>Lond. Encyc., "Justin."</i>
EUSEBIUS.	"Bishop of Cesarea, A. D. 315." <i>Paley's Evid., P. 153.</i>
JEROME.	"Son of Eusebius. Born about A. D. 340." <i>Lond. Encyc., "Jerome."</i>

HISTORICAL NOTES.

*Papias** (a hearer of St. John and companion of Polycarp, as Irenæus attests, and of that age as all agree) in a passage quoted by Eusebius,† from a work now lost, expressly ascribes their respective Gospels to Matthew and Mark.

C. X., S. 6, P. 107, *Paley's Evidences*, 1818

"Irenæus saith, that Matthew among the Jews writ a Gospel in their own language, while Peter and Paul were preaching the Gospel at Rome and founding a church there. After their exit, Mark the disciple and interpreter of Peter, delivered to us in writing the things that had been preached by Peter: and Luke, the companion of St. Paul, put down in a book the Gospel preached by him. Afterwards, John, the disciple of the Lord, published a Gospel while he dwelt at Ephesus.

"Also, that only four Gospels were at that time publicly read and acknowledged. He mentions how Matthew begins his Gospel; how Mark begins and ends his; enumerates the several passages in Luke which are not found in the other Evangelists; states the design with which John composed his Gospel; and accounts for the doctrinal declaration which precedes his narrative."

Paley's Evidences, C. X., S. 10. P. 123, 124.

Papias, *Irenæus*, *Origen*, *Jerome*, assert that Matthew composed a Hebrew Gospel. The Greek translation only is extant.

Gibbon's Decl. and Fall, C. XLVII., Note E.

"All the books of the New Testament were written in Greek, except the Gospel of St. Matthew, who, according to St. Jerome (A.D. 392), first wrote in Judea in the Hebrew language."

London-Encyclop. "Bible." 1820.

* Papias martyred A.D. 107.

† Irenæus martyred A.D. 202

‡ Eusebius born A.D. 333.
